

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 49 (1931)
Heft: 185

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Mittwoch, 12. August
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 12 août
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX^{me} année

Paraît journallement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 185

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-
scriptionspreis: 50 Cts. die sechsspaltige Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du
numéro 25 cts. — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 185

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. —
Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. /
Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di
fabbrica e di commercio. / Chocolat Tobler Holding Co. Aktiengesellschaft, Bern. /
Ausfuhr elektrischer Energie. — Exportation d'énergie électrique. — Esportazione di
energia elettrica. / Bilanz einer Versicherungsgesellschaft. — Bilan d'une compagnie
d'assurance. — Bilancio di una società d'assicurazione.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Venezuela: Zolltarifrevision. / Wochenausweis der schweizerischen National-
bank. — Situation hebdomadaire de la Banque nationale suisse. / Internationaler
Postgüterverkehr. — Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)

(L. P. 231 et 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (Art. 209 SchKG). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sich ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle unzureichender Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuliegen.

Dichiarazioni di fallimento

(Art. 231 e 232 L. E. F. 123 e 29 O. T. F. del 23 aprile 1920.)

I creditori dei falliti, e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in orig. o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (art. 209 L. E. F.).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o no usdetto per il pagamento, per quale importo a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte in registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non

saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad unnucciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine. Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Bassersdorf (2365^a)

Nachlass des am 2. Mai 1931 verstorbenen Vetsch, Hermann, geb. 1862, Kaufmann, von Grabs (St. Gallen), wohnhaft gewesen Schwarzackerstrasse, in Wallisellen.

Datum der Konkursoröffnung: 28. Juli 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 18. August 1931, nachmittags 5 Uhr, im Gasthof zur «Linde», in Wallisellen.

Eingabefrist: Bis 12. September 1931.

Kt. Luzern Konkursamt Entlebuch (2374)

Gemeinschuldner: Widmer, Hans, Metzgermeister, Entlebuch.

Datum der Konkursoröffnung infolge Insolvenzerklärung: 10. August 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 24. August 1931, nachmittags 4 Uhr, im Gerichtssaal, in Entlebuch.

Eingabefrist: Bis 14. September 1931.

Die Gläubiger, welche im Nachlassvertragsverfahren Eingaben gemacht, sind einer nochmaligen Eingabe enthoben, haben aber ihre Beweismittel dafür einzureichen.

Kt. St. Gallen Konkursamt Obertoggenburg in Neu St. Johann (2331^a)

Gemeinschuldner: Bischof-Schwyder, Heinrich, von Stein, Tuch- und Spezereihandlung, Erlen, Stein.

Datum der Konkursoröffnung: 10./29. Juli 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 18. August 1931, nachmittags 3 Uhr, im Kurhaus «Rothenstein», Stein.

Eingabefrist für Forderungen: Bis 8. September 1931.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 28. August 1931 betreffend nachbezeichnete Liegenschaften des Gemeinschuldners:

I. Stein, Grundregister Nr. 486: Wohnhaus mit Laden Nr. 302, Bauwert Fr. 26,400.—, Verkehrswert Fr. 23,000.—, mit Gebäudegrundfläche, Hofraum und Hausplatz, in der Erlen Stein gelegen.

II. Grundregister Nr. 476: Magazin in der Erlen Stein Nr. 295, Bauwert Fr. 1000.—, Verkehrswert Fr. 400.—.

Bezüglich der Grenzen und Dienstbarkeiten wird auf die Liegenschaftsbeschreibungen verwiesen, welche beim Konkursamt zur Einsicht aufliegen.

Ct. de Ticino Ufficio dei fallimenti di Leventina in Faido (2382)

Fallito: La ditta Fratelli Sangiorgio, Pollegio.

Data del decreto di apertura: 20 luglio 1931 della Pretura di Leventina. Termine per la insinuazione dei crediti e diritti reali: 3 settembre 1931 con invito a voler produrre i relativi titoli di credito.

Procedura sommaria: la liquidazione sarà effettuata colla procedura sommaria ameneché qualeuno dei creditori non chieda la procedura ordinaria anticipandone le spese.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (2358)

Faillie: Zanoli, Louise, Escaliers du Grand Pont 1, à Lausanne.

Date du prononcé: 21 juillet 1931.

Faillite sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions: 2 septembre 1931.

Ct. de Vaud Arrondissement de Montreux (2352)

Failli: D'Oyley, Raoul, négociant, Direct-Import, Montreux.

Date du prononcé: 31 juillet 1931.

Première assemblée des créanciers: Lundi 17 août 1931, à 15½ heures, en Maison de Ville, aux Planches-Montreux.

Délai pour les productions: 12 septembre 1931.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder negeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (2359^a)

Im Konkurse über Bosshard, Johannes, Elektriker, Dorfstrasse in Rüslikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 22. August 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Berne Office des faillites de Moutier (2354)

Failli: Mathy, Ariste, fabricant d'horlogerie, à Tavannes. L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Il est porté à la connaissance des créanciers que l'inventaire des objets déterminés par l'office comme étant de stricte nécessité est déposé en même temps que l'état de collocation. Le délai de recours contre les opérations de l'inventaire court dès le 12 août 1931 et expirera le 22 même mois.

L'état des revendications est également déposé et les demandes de cessions des droits doivent être formulées dans le même délai.

Kt. Appenzell A.-Rh. Konkursamt Mittelland in Teufen (2353)

Gemeinschuldner: Hofstetter-Haas, Hermann, Stickcreifabrikation und Export, Gais.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 8. bis 17. August 1931.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (2360)

Failli: Arn, Adolphe, fils, Hôtel Balmoral, à Lausanne. Délai pour intenter action: 22 août 1931.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite (B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (2355)

Gemeinschuldner: Schmutz-Morstadt, Charles-S., Kaufmann, Rämistrasse 2, Zürich 1.

Datum der Schlussverfügung: 3. August 1931.

Kt. Graubünden Konkursamt Chur (2369)

Das Konkursverfahren über Lutz-Nadig, E., Handlung, Chur, ist durch Verfügung des Kreisamtes Chur vom 8. August 1931 als geschlossen erklärt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite (B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa (L. E. 257.)

Kt. Zürich Konkursamt Hönng (22741)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Im Konkurse über die Kollektivgesellschaft G. Neukomm & Co., Baugeschäft, Langstrasse 4, in Zürich 4, gelangen Freitag, den 21. August 1931, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant «Warta», in Hönng, im Auftrage des Konkursamtes Aussersihl-Zürich, in Zürich 4, auf einmalige öffentliche Steigerung:

In Hönng befindlich:

- Kat. Nr. 3037. 1. Ein Wohnhaus unter Assek. Nr. 324 für Fr. 86,000. — assekuriert, nebst fünf Aren 04 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Zühlerstrasse 173. Dienstbarkeit laut Grundbuch. Kat. Nr. 3036. 2. Ein Wohnhaus unter Assek. Nr. 326 für Fr. 86,000. — assekuriert, nebst fünf Aren 14 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Zühlerstrasse 175. Kat. Nr. 1430. 3. Dreizehn Aren 18 m² Acker (Bauland) im Loch, an der Hohenklingenstrasse.

Table with 3 columns: Konkursamtliche Schätzung, von Ziffer 1, von Ziffer 2, von Ziffer 3. Values: 85,000., 85,000., 18,450.

Am Ganttage zu leistende Anzahlungen: Bei Einzelzuschlag: für Ziffer 1 à 3 je 1,000. — Bei Gesamtzuschlag: für Ziffer 1 à 3 zusammen 3,000. —

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 10. August 1931 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Hönng, den 29. Juli 1931. Konkursamt Hönng: J. Rebsamen, Notar.

Kt. Zürich Konkursamt Wädenswil (23702) Steigerungsanzeige.

Aus dem Konkurse über die Kalophon Rekord A.-G., in Zürich 1, Bahnhofstrasse 35, gelangt im Auftrage des Konkursamtes Zürich (Altstadt), Montag, den 14. September 1931, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Du Lac», in Wädenswil, auf zweite öffentliche Steigerung:

Kat.-Nr. 1175: Ein Fabrikgebäude, Nr. 1864, für Fr. 80,000. — assekuriert, mit 794 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum an der Auernstrasse, Wädenswil.

Zugehör: Maschinen und Werkzeuge usw. laut besonderem Verzeichnis. Das Höchstangebot an der I. Steigerung beträgt für die Liegenschaft und Zugehör Fr. 62,000. —

An der Gant sind an die Kaufsumme Fr. 1000. — zu bezahlen. Die Steigerungsbedingungen und das Zugehör-Verzeichnis liegen beim Konkursamt Wädenswil zur Einsicht auf.

Wädenswil, den 10. August 1931. Konkursamt Wädenswil: Walter Wild, Notar.

Kt. Aargau Konkursamt Baden (2356)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Im summarischen Konkursverfahren des Seiler, Max, Holz- und Kohlenhandlung, in Wettingen, gelangen die nachfolgenden Liegenschaften Mittwoch, den 9. September 1931, nachmittags 1 1/2 Uhr, im Restaurant zum Frohsinn, in Wettingen, zur konkursamtlichen Steigerung:

Gemeindebann Wettingen:

- 1. J. R. Nr. 2755, Kat.-Plan 13/3640. Fr. 7,47 a Gebäudeplatz und Garten 2,175. — Wohnhaus mit Wirtschaft zum Frohsinn Nr. 891 49,200. — Zugehör: Wirtschaftsinventar laut Verzeichnis, konkursamtliche Schätzung Fr. 5030. — 2. J. R. Nr. 2932, Kat.-Plan 13/3776. 3,200. — 10,75 a Gebäudeplatz und Umgelände, Klosterbrühl 17,500. — Garage mit Wohnung Nr. 1234 steigend versichert von bis Fr. 25,000. — bis Fr. 25,000. — Holz- und Kohlenmagazin Nr. 1235 steigend versichert von bis Fr. 9,500. —

Gesamtsschätzung: 73,375. —

Es findet nur eine Steigerung statt.

Die Steigerungsbedingungen mit Lastenverzeichnis liegen vom 28. August 1931 hinweg während 10 Tagen auf dem Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Baden, den 5. August 1931. Konkursamt Baden.

Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Locarno (2373)

Fallimento n° 7/1931.

Failli: Strauss, Emilio, Albergo Internazionale, Locarno.

Immobili. Comune di Locarno:

Table with 5 columns: Denominazione, Natura, Mappa n., Misura mq., Stima fr. cent. Rows include Via delle Monache casa, idem rustici, idem casa (Sala), idem casa (1 & 2, piano mq. 73), valore totale di stima, nonchè gli annessi per destinazione: mobili, arredamento dell'albergo, biancheria, posateria, ecc., come all'inventario, valore totale di stima, valore complessivo di stima.

Data e luogo dell'incanto: 30 settembre 1931, dalle ore 3 pom. in avanti, a Locarno, allo sportello dello scrivente Ufficio di Esecuzioni e Fallimenti. Le condizioni d'asta sono ostensibili dal giorno: 15 settembre 1931.

Locarno, 10 agosto 1931. Per l'Ufficio: A. Scamara, ufficiale.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers (2366)

Vente d'immeubles. — Première enchère.

Le samedi 12 septembre 1931, dès 16 heures, à l'Hôtel de la Poste à Fleurier, l'administration de la succession répudiée de feu Finkbciner, Léon, à Fleurier, exposera en vente par voie d'enchères publiques l'immeuble et copropriété d'immeuble dépendant de la masse savoir:

Cadastre de Fleurier.

Article 86, plan folio 2, nos 13 à 17, Grande Rue, bâtiment, dépendances et jardin de 532 mètres carrés.

Copropriété du dit article sur l'immeuble suivant: Article 87, plan fo. 2, n° 18, Grande Rue, ruelle de 17 mètres carrés.

Le bâtiment compris sur l'article 86 est à l'usage d'habitation et magasins.

Table with 2 columns: Assurance des bâtiments fr. 78,100. — Estimation cadastrale > 70,000. — Estimation officielle > 75,000. —

Pour la désignation complète des deux immeubles on s'en réfère au registre Foneier et à l'extrait déposé à l'Office, où il peut être consulté.

Les conditions de cette première vente, qui aura lieu conformément à la loi, seront déposées au Bureau de l'Office des Faillites, à la disposition de qui de droit, dix jours avant celui de l'enchère.

Môtiers, le 10 août 1931. Office des Faillites: Le préposé: Eug. Keller.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren (I. Steigerung)

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage (1re enchère)

Es ergeht hiermit an die Pfändgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem un' bezeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch d'inglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office susdigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frals, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà édue ou dénoncée au remboursement, les cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. Thurgau Breibungsamt Romanshorn (2357) Gantanzeige.

Infolge verlangter Grundpfandverwertung wird die Liegenschaft des Ulrich, Emilio, Weinhandlung, Romanshorn, Donnerstag, den 10. September 1931, nachmittags 4 Uhr, im «Bödan», in Romanshorn, auf erste betreibungsrechtliche Versteigerung gebracht:

Kat.-Nr. 470 II (Parzelle Nr. 688 I): Wohnhaus mit Wirtschaft z. «alten Post» an der Bahnhofstrasse, Romanshorn, assek. sub. Nr. 722 für Fr. 55,000. — nebst 11,80 a Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Weinkellerei, assek. sub. Nr. 723 für Fr. 20,000. —

Zugehör: Wirtschafts- und Kellereinventar laut Verzeichnis.

Kat.-Nr. 3900: 2/30 Anteil von Parzelle Nr. 695: 10,74 a projektierte Strasse, untere Weitenzelg. Fr.

Amtliche Schätzung: Wohnhaus mit Wirtschaft 56,000. — Weinkellerei 20,000. — Zugehör laut Verzeichnis 8,500. —

Eingabefrist: Bis zum 27. August 1931.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen während 10 Tagen vor der Gant bei unterzeichneter Amtsstelle zur Einsicht auf. Romanshorn, den 5. August 1931.

Breibungsamt Romanshorn.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(B.-G. 295—297 und 300.)Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti
(L. E. 295—297 e 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria di due mesi.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto pena d'essere esclusi dalle deliberazioni relative al concordato.

È indetta un'adunanza di creditori per la data indicata qui sotto. I creditori possono esaminare gli atti nei dieci giorni che precedono l'adunanza.

Kt. Bern Konkurskreis Bern-Stadt (2361)

Schuldner: Kaiser, Hans, Drogerie «Bern», Schaufplatzgasse 7, in Bern.

Datum der Bewilligung: 31. Juli 1931.

Sachwalter: Hans Marti, Notar, Marktgasse 11, Bern.

Eingabefrist: Bis und mit dem 1. September 1931. Anmeldung schriftlich beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 18. September 1931, nachmittags 2.30 Uhr, im Bürgerhaus (I. Stock), Neugasse 20, in Bern.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Bern Konkurskreis Bern-Stadt (2364)

Schuldnerin: Chocolat Tobler Holding Co. Aktiengesellschaft, Bern.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten II von Bern: 31. Juli 1931.

Sachwalter: Notar O. Wirz, Waisenhausplatz Nr. 12, Bern.

Eingabefrist: Bis und mit 31. August 1931.

Anmeldestellen: a) Für Obligationen:

Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich,
Bernener Handelsbank in Bern,
Kantonalbank von Bern in Bern,
Schweiz. Volksbank in Bern,
Spar- und Leihkasse in Bern.

Obligationäre, die sich bereits für eine der Obligationärsversammlungen angemeldet und ihre Obligationen noch bei einer der erwähnten Banken deponiert haben, gelten ohne weiteres im Nachlassverfahren für ihre Forderung als angemeldet und sind von einer neuen Eingabe entbunden.

b) Für alle übrigen Forderungen: beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Montag, den 21. September 1931, 15 Uhr, im Bürgerhaus Bern.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Kt. Schwyz Konkurskreis Schwyz (2375)

Schuldner: Fahrni Friederich, Hochalpenhotel-Kurhaus Stoos, Gemeinde Morschach.

Datum der Stundungsbewilligung: 10. August 1931.

Sachwalter: Josef Reding, Notar, Oberarth.

Eingabefrist: Bis und mit 3. September 1931.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 26. September 1931, nachmittags 14 Uhr, im Gasthaus zum Ochsen, in Oberarth.

Aktenauflage: Ab 16. September 1931 beim Sachwalter.

Kt. Aargau Bezirksgericht Baden (2376)

Schuldner: Lehmann, Robert, Velohandlung, Mellingerstrasse 57, in Baden.

Datum der Bewilligung der Stundung durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden: 28. Juli 1931.

Sachwalter: Walter Wullschleger, Notar, Baden, Bruggerstrasse 23.

Eingabefrist: Bis zum 4. September 1931 beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 16. September 1931, 14.30 Uhr, im Gerichtssaal, in Baden.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters eingesehen werden.

Ct. del Ticino Pretura di Bellinzona (2362)

La Pretura di Bellinzona, con decreto 7 agosto 1931, ha concesso alla ditta Moggi & Co., Impresa costruzioni, Bellinzona/Aquila, una moratoria di mesi due in vista di concordato. Quale commissario per il concordato venne designato il signor C. Boggia, supplente ufficiale E. F., in Bellinzona.

Bellinzona, li 7 agosto 1931. Il seg. assess.: F. Biaggi.

Ct. del Ticino Distretto di Locarno (2363)

Il sottoscritto nominato dalla Pretura distrettuale di Locarno commissario della moratoria del Jelmini, Giuseppe, in Locarno.

Invita tutti i creditori del prefato Jelmini a voler inoltrare i loro crediti entro venti giorni dalla presente pubblicazione al seguente indirizzo:

«Luigi Antognini, al Lido-Ascona.»

Avverte che in caso di mancata notifica non si avrà diritto di prendere parte ad eventuali deliberazioni su proposte di concordato.

Si riserva di convocare con avviso scritto personale i signori creditori per adunanza da fissarsi.

Ascona-Lido, li 5 agosto 1931.

Luigi Antognini, commissario della Moratoria Jelmini Giuseppe.

Ct. de Genève District de Genève (2371)

Débiteur: Mange, Charles, ex-garagiste, Rue du 31 décembre 1918, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 7 août 1931.

Commissaire au sursis concordataire: Philippe Briquet, préposé à l'Office des Faillites.

Expiration du délai de production: 1^{er} septembre 1931.

Assemblée des créanciers: Mardi 22 septembre 1931, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des Assemblées de Faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 12 septembre 1931.

Verhandlung über den Nachlassvertrag

(B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Frelburg Konkurskreis des Seebzirks (2378)

Schuldner: Solberger, Hans, früher Bäcker, in Courtepin, nunnmehr in Basel.

Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Samstag, den 22. August 1931, um 10 Uhr morgens, im Gerichtssaale zu Murten.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(B.-G. 308.)

(L. P. 308.)

Kt. Bern Richteramt II von Bern (2377)

Schuldner: von Ernst, Max, Autogarage, Gartenstrasse Nr. 19, in Bern.

Datum der Bestätigung: 31. Juli 1931.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 11. August 1931.

Richteramt II Bern,

Der Gerichtspräsident II i. V.: O. Peter.

Kt. Solothurn Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn (2367)

Die Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern hat unterm 29. Juli 1931 den Nachlassvertrag (Prozentvergleich) des Maurer, Albert, Ingenieur, in Solothurn, bestätigt.

Solothurn, den 10. August 1931.

Der Gerichtsschreiber:

A. Obi.

Kt. Solothurn Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn (2368)

Die Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern hat unterm 29. Juli 1931 den Nachlassvertrag (Prozentvergleich) des Egger-Brunner, Adolf, Spirituosenhandlung, in Langendorf, bestätigt.

Solothurn, den 10. August 1931.

Der Gerichtsschreiber:

A. Obi.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

Kundenmüllerei, Futterartikel. — 1931. 31. Juli. Die Firma Paul Hosner, Kundenmüllerei und Handel mit Futterartikeln, in Bützberg-Thunstetten (S. H. A. B. Nr. 255 vom 31. Oktober 1929, Seite 2174), hat ihren Geschäftssitz nach Niederönz verlegt (S. H. A. B. Nr. 183 vom 10. August 1931, Seite 1745), und wird infolgedessen im Handelsregister des Amtsbezirks Aarwangen gestrichen.

Bureau de Courtelary

Charpenterie. — 8 août. La raison Jacob Nickles, charpentier, à St-Imier (F. o. s. du c. du 31 janvier 1907, n° 26, page 174), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Bureau Saanen

Bäckerei, Spezereien. — 8. August. Die Inhaberin der Einzelfirma Frieda Haldi, mit Sitz in Saanen (S. H. A. B. Nr. 44 vom 24. Februar 1931, Seite 386), Bäckerei und Spezereihandlung, ist gemäss Art. 30 Z. G. B. ermächtigt worden, am Platze von Haldi den Familiennamen Müller zu führen und ändert deshalb die Firma in Frieda Müller ab.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Käsehandlung; chemische Produkte. — 1931. 6. August. Inhaber der Firma Fritz Graf, in Sursee, Ist Fritz Graf, von Cereggia (Tessin), in Sursee. Käsehandlung. Handlung mit chemischen Produkten.

7. August. Unter der Firma Handelsgenossenschaft Gibraltar-Luzern besteht, mit Sitz in Luzern, eine Genossenschaft nach Art. 678 ff. O. R. und auf unbestimmte Dauer. Die Genossenschaft bezweckt: a) die käufliche Übernahme von Liegenschaften etc., sowie deren Verwaltung, Nutzung, Verwertung und Betrieb; b) Tätigkeit im Häuser- und Liegenschaftshandel, sowie im Handel mit Landesprodukten Engros und Migros; c) Errichtung und Löschen von Hypotheken etc., Fabrikation und Handel mit Baumaterialien etc. Die Statuten datieren vom 11. Juli 1931. Jede handlungsfähige Person kann Mitglied der Genossenschaft werden. Die Aufnahme erfolgt gestützt auf ein schriftliches Gesuch durch die Generalversammlung. Jedes neu eintretende Mitglied hat mindestens einen Anteilschein von Fr. 100 zu übernehmen oder einzuzahlen. Der Austritt erfolgt durch schriftliche Erklärung an den Vorstand auf Ende eines Kalenderjahres (Geschäftsjahr). Das ausgetretene oder ausgeschlossene Mitglied hat keinen Anspruch am Genossenschaftsvermögen, sofern ihm der Betrag der Einlagen zurückerstattet ist. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Genossenschaftsvermögen; die persönliche Haftbarkeit ist ausgeschlossen. Die Aufstellung der Bilanz erfolgt nach den Vorschriften von Art. 656 O. R. Die Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, der Vorstand und die Rechnungsrevisoren. Der Vorstand besteht aus 1—3 Mitgliedern, wovon einem als Verwalter die Geschäftsführung übertragen ist. Gegenwärtig besteht der Vorstand aus 2 Mitgliedern. Verwalter, welcher die verbindliche Einzelunterschrift führt, ist Alois Bucheli, Handelsmann, von Willisau-Land; weiteres Mitglied (ohne Unterschrift) ist Arthur Schmidli, von Ruswil, Hotelangestellter, beide wohnhaft in Luzern. Das Geschäftsdomizil befindet sich Gibraltar 548a, Luzern.

Parfümerie usw. — 10. August. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Jean Raas & Cie.**, Parfümerie- und Toilettenartikel, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 192 vom 19. August 1930, Seite 1730), hat sich infolge Austritts des Kommanditars Jean Mosimann aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Ollen-Gösgen

Gummispezialgeschäft. — 1931. 7. August. Inhaber der Firma **Fritz Senften**, in Olten, ist **Fritz Senften**, von Adelboden, in Olten. Gummi-Spezialgeschäft. Solothurnerstrasse 8.

Restaurant, Comestibles. — 7. August. Inhaber der Firma **Del Favero Giordano**, in Olten, ist **Giordano Del Favero**, italienischer Staatsangehöriger, in Olten. Betrieb des Restaurants zum «Gotthard» und Comestibles-Handel. Bahnhofstrasse 16.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1931. 28. Juli. Unter der Firma **Frei-Bau Kredit-Genossenschaft** besteht, mit Sitz in Basel, auf Grund der Statuten vom 18., 20. Juli und 6. August 1931 eine **Genossenschaft** mit dem Zweck, ihren Mitgliedern nach Massgabe besonderer Kreditbestimmungen möglichst billige Grundpfandkredite zu gewähren, um auf diese Weise billiges Wohnen und Bauen, sowie billiges Bewirtschaften von Grundstücken zu ermöglichen. Die Genossenschaft bezweckt keinen Gewinn. Die Mitgliedschaft wird auf schriftlichen Antrag nach Zeichnung eines Anteilscheines von Fr. 40, sowie Zahlung einer Einschreibgebühr von Fr. 10 auf Beschluss des Verwaltungsrates erworben. Nach Ablauf von fünf Jahren seit dem Eintritt kann die Mitgliedschaft sechs Monate vor dem Ende eines Geschäftsjahres gekündigt werden. Jedes Mitglied kann aus wichtigen Gründen durch den Verwaltungsrat ausgeschlossen werden. Ausscheidende Mitglieder haben keinen Anspruch an das Genossenschaftsvermögen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen; die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung und der aus 3 bis 11 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat (Vorstand im Sinne des Gesetzes). Die Unterschrift führen der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit je einem weiteren zeichnungsberechtigten Mitgliede des Verwaltungsrates. Mitglieder des Verwaltungsrates sind: Dr. Kurt Lautenbach-Bowien, Jurist, von und in Basel, Präsident; Dr. Fridolin Saladin-Marti, Fürsprecher und Notar, von Nuglar, in Dornach, Vizepräsident; Ernst Daehler-Wyssen, alt Instruktions-offizier, von Seltigen (Bern), in Basel (zeichnungsberechtigt), und Dr. Werner Dubach, Fürsprecher, von Eggwil (Bern), in Windisch (zeichnungsberechtigt). Geschäftslokal: Steinentorberg 2.

Metalle usw. — 7. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma «A. Bodenheimer & Cie.», in Basel (S. H. A. B. Nr. 19 vom 24. Januar 1928, Seite 142), Handel in Metallen etc., ist infolge Todes der Wwe. Sara Esther Bodenheimer-Wertheimer aufgelöst worden; die Liquidation wird unter der Firma **A. Bodenheimer & Cie.** in Liq. durch den Gesellschafter Alfred Bodenheimer-Bondi als Liquidator mit Einzelunterschrift besorgt. Die Prokura der Henriette Bodenheimer ist erloschen.

Unter der Firma **A. Bodenheimer & Cie.**, Aktiengesellschaft (**A. Bodenheimer & Cie.**, Société Anonyme) (**A. Bodenheimer & Cy, Limited**) (**A. Bodenheimer & Cia.**, Società Anonima) besteht auf Grund der Statuten vom 5. August 1931, mit Sitz in Basel, eine Aktiengesellschaft auf unbeschränkte Dauer zur Fortführung des Geschäftes der bisherigen Kollektivgesellschaft «A. Bodenheimer & Cie.», zum Handel in Metallen, Berg- und Hüttenprodukten sowie zur Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 25,000, eingeteilt in 25 Namenaktien von Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. Marcus Cohn, Advokat und Notar, von und in Basel. Zum Direktor wird ernannt Alfred Bodenheimer-Bondi, Kaufmann, von und in Basel. Beide führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Gartenstrasse 10.

Liegenschafts-Erwerb. — 7. August. Unter der Firma **Lehenmatt A. G.** bildet sich auf Grund der Statuten vom 25. Juli 1931, mit Sitz in Basel, auf unbeschränkte Dauer eine Aktiengesellschaft zum Kauf und Verkauf von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 20,000, eingeteilt in 200 Namenaktien von Fr. 100. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Emanuel Sutter-Grollmund, Gärtnermeister, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Lehenmattstrasse 122.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1931. 10. August. Die «Panta» Handels- und Vermögensverwaltungs-Aktiengesellschaft, mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 281 vom 30. November 1929, Seite 2367), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 12. Juni 1931 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Abänderung der veröffentlichten Tatsachen getroffen: Zweck der Gesellschaft ist: 1. die Beteiligung an Finanz- oder Handelsunternehmungen in Mitteleuropa und im nahen Osten; 2. die Verwaltung einzelner Vermögensgegenstände oder ganzer Vermögenskomplexe für eigene und fremde Rechnung sowie die Vornahme der hierdurch bedingten kaufmännischen Transaktionen. Die übrigen veröffentlichten Tatsachen sind unverändert geblieben.

10. August. Die Aktiengesellschaft unter der Firma «A. Welti-Furrer A.-G.», mit Hauptsitz in Zürich und Zweigniederlassung in Schaffhausen, hat die letztere durch Beschluss des Verwaltungsrates vom 23. Juni 1931 aufgegeben. Die Firma **A. Welti-Furrer A.-G.**, Filiale Schaffhausen, vorm. Ostschweizerische Transportgesellschaft (S. H. A. B. Nr. 157 vom 7. Juli 1928, Seite 1344), wird daher im Handelsregister des Kantons Schaffhausen gelöscht. Dadurch wird die Eintragung der Firma «Welti-Furrer Internationale Transportaktiengesellschaft, Filiale Schaffhausen», in Schaffhausen, in keiner Weise berührt.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1931. 7. August. Aktiengesellschaft für Dornier-Flugzeuge, Aktiengesellschaft, Herstellung und Vertrieb von Flugzeugen, in Thal (S. H. A. B. Nr. 211 vom 8. September 1928, Seite 1737). Der bisherige Präsident: Alfred Colman ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat und als Präsident gewählt: der bisherige Direktor: Dr. ing. Claude Dornier, Ingenieur, von und in Friedrichshafen; seine Einzelunterschrift bleibt bestehen.

7. August. **Sennereigesellschaft Oberdorf-Mels**, Genossenschaft, mit Sitz in Mels (S. H. A. B. Nr. 178 vom 28. Juli 1914, Seite 1310). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Paul Schlegel, Präsident; Anton Wachter, Aktuar, und Franz Egert, Kassier; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Johann Good, Präsident; Paul Lendi, Kassier, und Ernst Bernold, Aktuar; alle drei Landwirte, von und in Mels. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

7. August. **Vieh-zuchtgenossenschaft Mels**, Genossenschaft, mit Sitz in Mels (S. H. A. B. Nr. 299 vom 20. Dezember 1918, Seite 9162). Eugen Hübner und Josef Wachter sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Neu und ohne Unterschrift wurden in den Vorstand gewählt: Meinrad Mannhart, von Flums, und Hans Wachter, von Mels; beide Landwirte, in der Gemeinde Mels.

Seiden- und Stoffresten. — 8. August. Der Inhaber der Einzel-firma **Jerich Speishändler**, Handel in Seiden- und Stoffresten, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 225 vom 26. September 1930, Seite 1971), ändert die Firma ab in **Speishändler, Restenhalle Goliathgasse**.

8. August. **Verband st. gallischer Konsumvereine**, Genossenschaft, mit Sitz in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 133 vom 6. Juni 1919, Seite 975). Der bisherige Präsident Martin Schöb; der bisherige Kassier Wilhelm Grüninger; der bisherige Aktuar Wilhelm Friedrich Neidhart; Adolf Messner und Gottlieb Meier sind aus dem Vorstand ausgeschieden; die Unterschriften der drei Ersteren sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Ernst Wetter, Konsumverwalter, von Henau, in Rheineck, Präsident; Karl Merkl, Techniker, von Hemberg, in St. Margrethen, Kassier; Niklaus Keller, Verwalter, von Au, in Rheineck, Aktuar; Jean Geser, Schriftsetzer, von Gaiserwald, in Goldach, und Salomon Kull (ohne Beruf), von Zürich, in Buchs, Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

8. August. **Darlehenskassenverein St. Margrethen**, Genossenschaft, mit Sitz in St. Margrethen (S. H. A. B. Nr. 120 vom 21. Mai 1919, Seite 872). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Ulrich Brassel, Bahnbearbeiter, und Ulrich Brassel, Bäckermeister; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Jakob Brassel, Landwirt, von und in St. Margrethen, und Ernst Gautschi, Architekt, von Reinach (Aargau), in St. Margrethen. Der Präsident, bzw. der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit einem andern Mitglied des Vorstandes.

8. August. Die Firma **Adolf Enz**, Cigares, Handel in Zigarren, Zigarettens und Tabak en gros und détail, in Rorschach (S. H. A. B. Nr. 118 vom 7. Mai 1912, Seite 827), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verzichtes des Inhabers erloschen.

Tuch, Spezereien. — 8. August. Die Firma **Heinrich Bischof-Schnyder**, Tuch- und Spezereihandlung, in Stein (S. H. A. B. Nr. 279 vom 28. November 1923, Seite 2232), ist infolge Konkurses erloschen.

Obst, Gemüse, Spezereien. — 8. August. Die Firma **Georg Häusler**, Obst, Gemüse und Spezereien, in St. Georgen (St. Gallen C) (S. H. A. B. Nr. 177 vom 3. August 1925, Seite 1342), wird infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers ins Ausland in Anwendung von Art. 28, Ziff. 3 der Handelsregisterverordnung vom 6. Mai 1890 von Amtes wegen gelöscht.

Konfektion. — 8. August. Die Firma **Anton Schneider-Bissegger**, Herren- und Knabenkonfektion, in Rapperswil (S. H. A. B. Nr. 68 vom 24. März 1925, Seite 486), wird infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers ins Ausland in Anwendung von Art. 28, Ziff. 3 der Handelsregisterverordnung vom 6. Mai 1890 von Amtes wegen gelöscht.

Aargau — Argovie — Argovia

1931. 6. August. Die Firma **Franz Bühler**, in Schöftland (S. H. A. B. 1922, Seite 231), ändert die Firma ab in **Franz Bühler, Ueberkleiderfabrik Schöftland** und verzeigt als Natur des Geschäftes: Ueberkleiderfabrik, Manufakturwaren, Konfektion, Bonneterie.

Bäckerei, Spezereien. — 6. August. Die Firma **Frau Wwe. Emma Fassbind-Müller**, Bäckerei und Spezereihandlung, in Windisch (S. H. A. B. 1927, Seite 2274), ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen.

Bäckerei, Kolonialwaren. — 6. August. Inhaber der Firma **Ernst Steffen-Fassbind**, in Windisch, ist **Ernst Steffen-Fassbind**, von Lützel-flüh (Bern), in Windisch, Bäckerei-Konditorei und Kolonialwaren. Klosterzelg.

Litzen, Schnürriemen usw. — 6. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gustav Ohl Söhne**, Fabrikation und Handel von Litzen, Schnürriemen und Bändern aller Art, in Aarau (S. H. A. B. 1915, Seite 1511), hat sich aufgelöst, die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen an nachfolgende Firma über:

Inhaber der Firma **Gustav Ohl's Sohn**, in Aarau, welche die Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft übernimmt, ist **Karl Max Ohl**, von und in Aarau. Fabrikation und Handel von Litzen, Schnürriemen, Klüppelspitzen und Bändern aller Art. Bachstrasse Nr. 91.

6. August. Inhaber der Firma **Alfred Hürlimann**, Käser, in Berikon, ist **Alfred Hürlimann**, von Walchwil (Zug), in Berikon. Käsefabrikation, Schweinemast und Futterhandlung.

6. August. In der Stiftung unter der Firma **Krankenfonds Birrwil**, in Birrwil (S. H. A. B. 1923, Seite 1911), wurde an Stelle von **Hanna Härribossard** zur Kassierin gewählt: **Frau Seline Keller-Gloor**, Hausfrau, von Hornussen, in Birrwil. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Kassierin je zu zweien kollektiv. Die Unterschrift der bisherigen Kassierin **Frau Hanna Härribossard** ist erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

Stoffe, tessuti, confezioni, ecc. — 1931. 10. agosto. Eugenio Blanda, fu Ferdinando, e Agostino Lorenzetti, fu Stefano, da e domiciliati a Losone, si sono ritirati dalla ditta **Snider, Giovanelli, Blanda e Co.**, in Locarno, tessuti ed affini e letti in ferro al dettaglio ed all'ingrosso (F. u. s. di c. del 16 marzo 1922, n° 63, pag. 487). Gli altri soci Giuseppe Snider, fu Giosuè, da Cavagnago, in Locarno, e Aurelio Giovanelli, fu Michele, da Brissago, in Ascona, continuano la società in nome collettivo, sotto la ragione sociale **Snider e Giovanelli**, in Locarno. Stoffe tessuti ed affini, confezioni al dettaglio ed all'ingrosso, con sartoria. Piazza Grande.

Tessuti, confezioni ed affini. — 10. agosto. Titolare della ditta individuale **Eugenio Blanda**, in Locarno, è **Eugenio Blanda**, fu Ferdinando, da e domiciliato in Losone. Tessuti, confezioni ed affini. Piazza Grande.

Ufficio di Lugano

Commercio legnami per rappresentanza. — 10. agosto. La ditta **Diego Vella**, in Lugano, commercio legnami per rappresentanza (F. u. s. di c. del 21 luglio 1931, n° 166, pag. 1596), viene cancellata per cessazione di commercio.

Waadt — Vaud — Valais

Bureau de Cossonay

Café. — 1931. 8 août. La raison **Henri Bonzon**, à Pompaples, exploitation du Café Central (F. o. s. du c. du 29 août 1924, n° 202, page 1447), est radiée ensuite du départ du titulaire.

Bureau de Lausanne

7 août. Suivant statuts du 4 août 1931, il a été constitué sous la raison sociale **Société Immobilière Bien Sis**, une société anonyme dont le siège est à **Lausanne**. La durée de la société est illimitée. Elle a pour objet l'acquisition d'immeubles et notamment d'un bien-fonds à Lausanne,

lieu dit «La Vigne d'Argent» et «En Montétan», dont la surface et le prix ne sont pas encore déterminés, leur exploitation, éventuellement leur vente et toutes autres opérations immobilières ou mobilières quelconques. Le capital social est de fr. 5000, divisé en 10 actions nominatives de fr. 500 chacune. L'organe de publicité est la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. L'administrateur, s'il est unique, a individuellement la signature sociale. S'il y en a plusieurs, ils ont la signature collective à deux. A été désigné en qualité d'unique administrateur: Louis Roget, de Noréaz (Fribourg), mécanicien, à Pully. Bureau de la société: à Lausanne, Avenue d'Echallens 83, Villa Bien Sîs, chez Emile Fluckiger.

Bureau d'Orbe

Tissus, confections. — 7 août. La raison Bloch-Lévy, tissus et confections, dont le siège est à Orbe (F. o. s. du c. n° 29 du 2 février 1897, page 113, et n° 193 du 29 mai 1900, page 777), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Confections, bonneterie, chapellerie. — 7 août. Le chef de la maison Georges Bloch-Meyer, à Orbe, est Pierre-Georges, fils de Edmond Bloch, de Sergey, domicilié à Orbe. Confections, bonneterie, chapellerie.

Bureau du Sentier

8 août. La Société de l'Asile du Marchairuz, société anonyme dont le siège est au Marchairuz (Chenit) (F. o. s. du c. du 1^{er} décembre 1930, n° 281, page 2449), fait inscrire que dans son assemblée du 6 juin 1931, elle a désigné comme président Paul Edward Piguet, fabricant d'horlogerie, du Chenit, au Brassus, en lieu et place de Henri Piguet, décédé, dont la signature est radiée. Le président signe conjointement avec le secrétaire.

8 août. La Société des Eaux de Derrière-la-Côte, société anonyme dont le siège est à Derrière-la-Côte (Chenit), fait inscrire que son conseil d'administration est actuellement composé de: Hector Inglin, président, horloger, d'Echichens, domicilié à Derrière la Côte, déjà inscrit; Jules Reymond, vice-président, agriculteur, du Chenit, Derrière la Côte; John Piguet, secrétaire, horloger, du Chenit, à Derrière la Côte, déjà inscrit; Louis Reymond, caissier, du Chenit, agriculteur, à Derrière la Côte; Marius Piguet, adjoint, du Lieu, horloger, à Derrière la Côte. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président et du secrétaire.

Bureau de Vevey

Vins, liqueurs. — 7 août. Le chef de la maison Pierre De Marchi, à Clarens, Le Châtelard, vins et liqueurs en gros et détail (F. o. s. du c. du 27 mai 1926, n° 120, page 955), fait inscrire que ses locaux et bureau sont transférés à la Rue Centrale n° 15.

Gypserie, peinture. — 7 août. La raison Albert Mayor, à la Tour-de-Peilz, entreprise de gypserie et peinture (F. o. s. du c. du 11 avril 1924, n° 86, page 618), est radiée ensuite de décès du titulaire.

Gypserie, peinture. — 7 août. Le chef de la maison Mayor, à la Tour-de-Peilz, est Louise-Elise, née Rubin, veuve de Albert Mayor, originaire de Grandcour, domiciliée à la Tour-de-Peilz. Entreprise de gypserie et peinture. Grand'Rue n° 47.

Produits alimentaires. — 8 août. La raison Louise Armadori, à Vevey, produits alimentaires en gros et détail (F. o. s. du c. du 25 janvier 1923, n° 20, page 187), est radiée d'office ensuite de faillite de la titulaire.

Bureau d'Yverdon

Vins. — 6 août. Le chef de la maison Alexandre Cornu, à Yverdon, est Alexandre Cornu, originaire de Chamblon, domicilié à Yverdon. Commerce de vins. Rue du Four n° 20.

Chaussures. — 7 août. La raison René Bonnet fils «Au Chat Bottés», à Yverdon, chaussures (F. o. s. du c. du 1^{er} septembre 1925, page 1486), est radiée ensuite de remise de commerce.

Modes. — 8 août. Le chef de la maison Camille Bernard, à Yverdon, est Camille Bernard, fille de feu Jean Bernard, d'origine française, domiciliée à Yverdon. Modes. Rue du Collège n° 1.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de la Chaux-de-Fonds

1931. 14 juillet. Sous la raison sociale Société de Plimbeule Beauregard S. A., il est créé une société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds et pour but l'acquisition pour le prix de fr. 7500 de l'article 7038 du Cadastre de La Chaux-de-Fonds, de l'hoirie Courvoisier, ainsi que l'exploitation de cet immeuble. Les statuts de la société portent la date du 13 juillet 1931; sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 30,000, divisé en 30 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres. La société est représentée vis-à-vis des tiers par la signature individuelle des membres du conseil d'administration. Un seul administrateur a été désigné en la personne de Camille Reuille, originaire de La Chaux-de-Fonds, monteur de boîtes, domicilié à La Chaux-de-Fonds. Bureau: Rue de Beauregard 1.

Horlogerie. — 8 août. Emile-Alcide Taillard s'est retiré de la société en nom collectif Louis Moenig et Cie, Fabrique d'Horlogerie, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. des 20 février 1912, n° 45, et 4 juin 1931, n° 126). La société continue son activité sous la même raison entre les deux autres associés.

8 août. Banque Cantonale Neuchâteloise, Succursale de la Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. des 6 mars 1929, n° 54, page 464, et 1^{er} juillet 1929, n° 150, page 1373), siège principal à Neuchâtel. La signature du président Auguste Leuba est radiée. Par arrêté en date du 30 juin 1931, le conseil d'Etat a nommé président de la Banque, Henri Calame, ancien conseiller d'Etat, originaire du Locle, domicilié à Neuchâtel, qui a qualité pour signer au nom de la Banque collectivement avec une autre des personnes déjà inscrites. Pierre Amez-Droz, de et à La Chaux-de-Fonds, a été nommé Directeur de la Succursale; il engagera celle-ci par sa signature apposée collectivement avec l'une ou l'autre des personnes déjà autorisées. La signature conférée à Armand Béguin, directeur, est éteinte et radiée.

Bureau de Neuchâtel

4 août. Suivant procès-verbal authentique dressé par M^{re} Maurice Clerc, Docteur en droit, notaire, à Neuchâtel, l'assemblée générale des actionnaires de la Société Immobilière de la Maison Rouge, société anonyme ayant son siège à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 20 mai 1913, n° 128, page 923), a décidé en date du 9 juillet 1931, la dissolution de la société; la liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Gent — Genève — Ginevra

Administration de participations financières, etc. — 1931. 6 août. Aux termes d'actes reçus par M^{re} F. M. Rehous, notaire, à Genève, le 4 août 1931, il a été constitué sous la dénomination de: Flnholsa S. A., une société anonyme ayant pour objet l'administration de parti-

cipations financières et la participation sous une forme quelconque à toutes entreprises commerciales, industrielles ou financières en dehors du canton de Genève. Son siège est à Genève; sa durée est illimitée. Le capital social est fixé à fr. 500,000, il est divisé en 200 actions série A et en 300 actions série B. Toutes les actions sont au porteur et de fr. 1000 chacune. Les publications de la société auront lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 7 membres. La société est valablement représentée vis-à-vis des tiers et engagée, par la signature individuelle de l'administrateur unique ou par la signature collective de deux administrateurs. Pour la première période, l'administration est confiée à un administrateur unique, qui est: Georges Barbey, directeur de banque, de et à Genève. Bureaux: Chemin des Cottages n° 28.

Appareils de chauffages. — 8 août. La société en nom collectif Brun et Cie, ESGA, manufacture et commerce d'appareils de chauffage ESGA, à Genève (F. o. s. du c. du 30 octobre 1929, page 2168), est déclarée dissoute depuis le 15 mai 1931. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Ferblanterie-plomberie, etc. — 8 août. La société en nom collectif Henri Roesgen et fils, entreprise de ferblanterie-plomberie et zinguerie, à Genève (F. o. s. du c. du 10 mai 1906, page 806), est déclarée dissoute depuis le 16 mars 1930, ensuite du décès de l'associé Henri-Constance Roesgen, père. Son actif et son passif sont repris par l'associé Gustave Roesgen, à Genève (F. o. s. du c. du 5 août 1931, page 1716), cette société est radiée.

Eido. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 75515. — Hinterlegungsdatum: 15. Juli 1931, 19 Uhr.

Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel,
Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Chemische Produkte für hygienische Zwecke, nämlich Zahnpasta.

ELVIA

Nr. 75516. — Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1931, 22 Uhr.

Frau Matt, Nachf. von Hans Ambühl, Handel,
Metzgerrainle 4, Luzern (Schweiz).

Dörrobst und Südfrüchte, Kolonialwaren, Kaffee, Tee, Konserven, Bienenhonig, Biscuits, Spezereien, Wasch- und Putzartikel, Weine und Spirituosen.



Nr. 75517. — Hinterlegungsdatum: 17. Juli 1931, 16 Uhr.

The Lancashire Cotton Corporation, Limited, Fabrikation und Handel,
Blackfriars House, Parsonage, Manchester (Grossbritannien).

Baumwollgarne und Nähgarn; Baumwollstoffe.



N° 75518. — Date de dépôt: 21 juillet 1931, 4 h.

Compagnie du fromage Gruyemma S. A. (Gruyemma Cheese Corporation, Ltd.), production et fabrication,
64, route de Genève, Lausanne (Suisse).

Fromages en boîtes et produits laitiers.



N° 75519. — Date de dépôt: 21 juillet 1931, 4 h.
Compagnie du fromage Gruyemma S. A. (Gruyemma Cheese Corporation, Ltd.), production et fabrication,
64, route de Genève, Lausanne (Suisse).

Fromages en boîtes et produits laitiers.



Nr. 75520. — Hinterlegungsdatum: 13. Juni 1931, 13 Uhr.
Oscar Tschui, Fabrikation und Handel,
Derendingen (Solothurn, Schweiz).

Confiseriewaren.



N° 75521. — Date de dépôt: 20 juin 1931, 4 h.
Chocolats et Cacaos Favarger S. A., fabrication et commerce,
Versoix (Suisse).

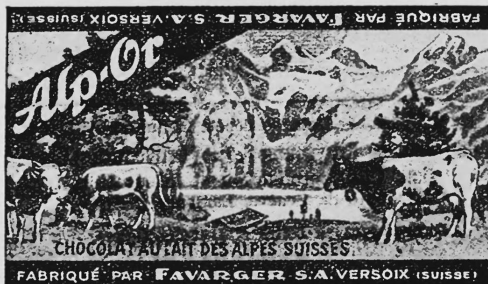
Chocolats et cacaos, produits préparés avec du chocolat et du cacao, savoir: articles de confiserie, biscuits et en général tous produits alimentaires; articles de réclame.



(Renouvellement de la marque n° 29927 avec limitation des produits. Le délai de protection résultant du renouvellement de l'enregistrement antérieur court depuis le 20 juin 1931.)

N° 75522. — Date de dépôt: 20 juin 1931, 4 h.
Chocolats et Cacaos Favarger S. A., fabrication et commerce,
Versoix (Suisse).

Chocolat au lait et articles de confiserie et de biscuiterie, préparés avec un tel chocolat.



N° 75523. — Date de dépôt: 1^{er} août 1931, 12 h.
Lydia P a u x, commerce,
12 B, rue du Premier Mars, La Chaux-de-Fonds (Suisse).
Laines et dessins pour tapis.

LYPA

Nr. 75524. — Hinterlegungsdatum: 26. Juni 1931, 17½ Uhr.
Josef Schmidiger, Produktion, Fabrikation und Handel,
Gonten (Appenzell i. Rh., Schweiz).

Eisenhaltiges Tafelwasser.



Nr. 75525. — Hinterlegungsdatum: 26. Juni 1931, 17½ Uhr.
Josef Schmidiger, Fabrikation und Handel,
Gonten (Appenzell I.-Rh., Schweiz).

Eisenhaltiges, mit Citronen oder Citronensäure hergestelltes Getränk.



Nr. 75526. — Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1931, 15 Uhr.
Chemische Fabrik vormals Sandoz (Fabrique de Produits chimiques ci-devant Sandoz), (Chemical Works formerly Sandoz), Fabrikation,
Basel (Schweiz).

Chemische Produkte für die Industrie, Insbesondere für die Textil- und Leder-Industrie.

LEVANA

Nr. 75527. — Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1931, 12¼ Uhr.
A. Schild A. G. (A. Schild S. A.), (A. Schild Ltd.), Fabrikation,
Mühlestrasse, Grenchen (Schweiz).

Elektrische Uhren und deren Bestandteile.

ASSA ELEKTRO

Nr. 75528. — Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1931, 17 Uhr.
Migros A.-G., Handel,
Limmatstrasse 152, Zürich (Schweiz).

Käse.

VRENELI

N° 75529. — Date de dépôt: 18 juillet 1931, 13 h.
Maspero Frères, Limited, fabrication,
 Choubrah, Caire (Egypte), Etablissement principal, Westminster House 7,
 Millbank 7, Londres S. W.
Cigarettes et tabacs.



MASPERO'S CIGARETTES
 CAIRO EGYPT

N° 75530. — Date de dépôt: 19 juillet 1931, 4 h.
Fabrique de chocolat et de produits alimentaires de Villars,
 fabrication et commerce,
 Fribourg (Suisse).
 Cacao et produits du cacao, confiserie et autres produits alimentaires, thé,
 produits chimiques et pharmaceutiques, articles de réclame.

TALLI MALLI

Nr. 75531. — Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1931, 19 Uhr.
Aktiengesellschaft Liewen und Co. Cigarrenfabriken, Rheinfelden,
 Fabrikation und Handel,
 Rheinfelden (Schweiz).
 Zigarren, ganz oder teilweise aus Havana-Tabaken hergestellt.



An die
Obligationäre der Chocolat Tobler Holding Co. Aktiengesellschaft
 in Bern

Am 31. Juli 1931 ist der Chocolat Tobler Holding Co. Aktiengesellschaft in Bern durch den Gerichtspräsidenten II von Bern eine Nachlass-
 stundung von 2 Monaten erteilt worden.

Gemäss Art. 28 der Verordnung betreffend die Gläubigergemeinschaft bei Anleihenobligationen vom 20. Februar 1918 ist eine Versammlung der Obligationäre einzuberufen, sobald der Anleihenschuldner einen Nachlassvertrag anstrebt. Die Versammlung hat einem von ihr zu ernennenden Vertreter die nötigen Weisungen und Vollmachten zu erteilen, um die Rechte der Anleihensgläubiger einheitlich zu wahren. Kommt kein Beschluss zustande, so vertritt jeder Obligationär seine Rechte selbständig.

Diese Versammlung findet statt:

Mittwoch, den 26. August 1931, 15 Uhr, im Bürgerhaus Bern.

Ich lade die Obligationäre höflich ein, an dieser Versammlung teilzunehmen. Die Inhaber der 7% - und 5% - Obligationen tagen gemeinsam, dagegen werden die Abstimmungen getrennt vorgenommen.

Die Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich, die Berner Handelsbank in Bern, die Kantonalbank von Bern in Bern, die Schweiz. Volksbank in Bern und die Spar- und Leihkasse in Bern haben sich bereit erklärt, wiederum als Depotstellen für die Obligationen zu amtieren. Obligationäre, die sich bereits für die am 14. Juli 1931 stattgefundenen Obligationärversammlungen angemeldet hatten und ihre Obligationen inzwischen nicht zurückgehoben haben, gelten ohne weiteres als angemeldet. Sie erhalten durch die bezüglichen Depotstellen den Stimmrechtsausweis und ein Formular Vollmacht zugestellt.

Die übrigen Obligationäre, die an der Versammlung vom 26. August teilnehmen oder sich vertreten lassen wollen, werden eingeladen, ihre Obligationen bei einer der erwähnten Banken zu deponieren, wogegen sie Quit-
 tung, Stimmrechtsausweis und ein Vollmachtenformular ausgehändigt erhalten.

Obligationäre, die sich vertreten lassen wollen, haben die Vollmacht zu unterzeichnen und mit dem Stimmrechtsausweis dem Vertreter zu übergeben.

Anmeldungsfrist für die Versammlung vom 26. August:
 bis und mit Freitag, den 21. August 1931.

Obligationäre, die ihre Obligationen bei einer der mehrerwähnten Banken bereits deponiert haben oder noch deponieren, gelten im Nachlassverfahren mit ihrer Forderung als angemeldet und sind von einer weiteren Eingabe entbunden.
 (A. A. 74*)

Bern, den 7. August 1931.

Chocolat Tobler Holding Co. Aktiengesellschaft,
 Der Sachwalter:
 O. Wirz, Notar.

Ausfuhr elektrischer Energie

Das Elektrizitätswerk Basel ist im Besitze der Bewilligung Nr. 84, vom 30. Dezember 1925, zur Ausfuhr elektrischer Energie an die «Usine à Gaz et d'Electricité d'Huningue et de St. Louis», in Hünigen (Elsass). Die Leistung der Ausfuhr darf max. 1000 Kilowatt während 24 Stunden des Tages betragen. Die Bewilligung Nr. 84 ist gültig bis 31. Oktober 1931.

Das Elektrizitätswerk Basel stellt das Gesuch um Erneuerung der Bewilligung Nr. 84 für die Zeit bis 31. Oktober 1934 und um Erhöhung der zur Ausfuhr bewilligten Leistung auf max. 1500 Kilowatt.

Gemäss Art. 6 der Verordnung über die Ausfuhr elektrischer Energie, vom 4. September 1924, wird dieses Begehren hiernit veröffentlicht. Einsprachen und andere Vernehmlassungen irgendwelcher Art sind bei der unterzeichneten Amtsstelle bis spätestens den 5. September 1931 einzureichen. Ebenso ist ein allfälliger Strombedarf im Inlande bis zu diesem Zeitpunkte anzumelden. Nach diesem Zeitpunkte eingegangene Einsprachen und Vernehmlassungen, sowie Strombedarfsanmeldungen können keine Berücksichtigung mehr finden.
 (A. A. 70*)

Bern, den 30. Juli 1931. Eidg. Amt für Elektrizitätswirtschaft.

Exportation d'énergie électrique

L'Usine électrique de Bâle possède l'autorisation n° 84, du 30 décembre 1925, lui permettant d'exporter de l'énergie électrique à destination de l'«Usine à Gaz et d'Electricité d'Huningue et de St. Louis», à Hünigen (Alsace). La puissance de l'énergie exportée peut atteindre 1000 kilowatts au maximum durant les 24 heures du jour. L'autorisation n° 84 est valable jusqu'au 31 octobre 1931.

L'Usine électrique de Bâle demande que l'autorisation n° 84 soit renouvelée pour une période expirant le 31 octobre 1934 et que la puissance autorisée à l'exportation soit portée à 1500 kilowatts au maximum.

La présente demande est publiée conformément à l'art. 6 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 4 septembre 1924 sur l'exportation de l'énergie électrique. Les oppositions et autres remarques de toute nature doivent être communiquées à l'office soussigné d'ici au 5 septembre 1931 au plus tard. Il en est de même pour toute demande d'utilisation dans le pays de l'énergie en question. Les oppositions et remarques, ainsi que les demandes d'emploi de courant qui seraient présentées après la date mentionnée ci-dessus ne pourront plus être prises en considération.
 (A. A. 71*)

Berne, le 30 juillet 1931. Office fédéral de l'économie électrique.

Esportazione di energia elettrica

L'Officina elettrica di Basilea è in possesso di un'autorizzazione n° 84, del 30 dicembre 1925, per l'esportazione di energia elettrica destinata alla «Usine à Gaz et d'Electricité d'Huningue et de St. Louis», a Hünigen (Alsazia). La potenza non può sorpassare un massimo di 1000 kilowatt durante le 24 ore del giorno. L'autorizzazione n° 84 è valedole fino al 31 ottobre 1931.

L'Officina elettrica di Basilea domanda ora il rinnovamento dell'autorizzazione n° 84 fino al 31 ottobre 1934 e l'aumento della potenza autorizzata all'esportazione fino ad un massimo di 1500 kilowatt.

A norma dell'art. 6 dell'ordinanza del 4 settembre 1924 sull'esportazione di energia elettrica, questa domanda viene qui pubblicata. Opposizioni e comunicazioni di qualsiasi specie sono da inoltrarsi all'ufficio sottoseritto al più tardi fino al 5 settembre 1931. Così pure è da notificarsi entro il medesimo termine un eventuale fabbisogno d'energia pel consumo interno. Opposizioni, comunicazioni o notificazioni per fabbisogno di corrente che venissero inoltrate dopo tale termine non potranno più essere prese in considerazione.
 (A. A. 72*)

Berna, il 30 luglio 1931. Ufficio federale dell'economia elettrica.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Venezuela — Zolltarifrevision

Laut Mitteilungen aus Venezuela hat das Parlament seine diesjährigen Sitzungen abgeschlossen, ohne den geltenden Zolltarif zu ändern (siehe Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 106, vom 9. 5. 31). Man vermutet, die erwarteten Tarifänderungen werden durch Dekret vorgenommen.
 185. 12. 8. 31.

Schweizerische Nationalbank — Banque Nationale Suisse

Aussatz vom 7. August 1931 — Situation hebdomadaire au 7 août 1931

Aktiven — Actif		Letzter Ausweis Derniers états		Encaisse or en Suisse à l'étranger
	Fr.	Fr.		
1. Goldbestand:				
im Inland	773,901,396.40			
im Ausland	415,606,477.55			
	1,189,507,873.95	+ 25,825,093.35		
2. Goldeisen	496,862,581.16	+ 23,178,496.05		
3. Inlandportefeuille	53,872,699.57	- 2,335,225.91		
4. Lombardvorschüsse:				
als Notendeckung verw.	55,752,354.99			
Andere Lombardvorsch.	892,742.40	+ 9,061,547.53		
5. Werteschriften	82,424,020.77	+ 13,704.60		
6. Korrespondenten:				
im Inland	13,126,509.91			
im Ausland	9,675,693.04	- 4,082,482.02		
7. Sonstige Aktiven	19,885,559.55	- 1,650,730.49		
Total	1,922,060,035.34			

Passiven — Passif

	Fr.	Fr.	Fonds propres
1. Eigene Gelder	35,000,000.—	—	Billets en circulation
2. Notenmlauf	1,236,942,170.—	- 13,370,480.—	+ 68,860,379.16
3. Tägl. fall. Verbindlichkt.	619,501,526.50	—	Autres engagements à vue
4. Sonstige Passiven	30,556,333.84	- 1,479,490.55	Autres postes du passif
Total	1,922,060,035.34		

Diskontsatz 2%, seit 22. Januar 1931. — Taux d'escompte 2%, depuis le 22 janvier 1931.
 Lombardzinsfuß 3%, seit 22. Januar 1931. — Taux pour avances 3%, depuis le 22 janvier 1931. 185. 12. 8. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Uebereisungskurse vom 12. August an — Cours de réduction à partir du 12 août
 Belgien Fr. 71. 50; Dänemark Fr. 137. 25; Freie Stadt Danzig Fr. 100. 40;
 Deutschland Fr. 121. 90; Frankreich Fr. 20. 12; Italien Fr. 26. 90; Japan
 Fr. 255. —; Jugoslawien Fr. 9. 11; Luxemburg Fr. 14. 35; Marokko Fr. 20. 12;
 Niederlande Fr. 208. 70; Oesterreich Fr. 72. 20; Polen Fr. 57. 60; Schweden
 Fr. 137. 30; Tschechoslowakei Fr. 15. 24; Ungarn Fr. 89. 90; Grossbritannien
 Fr. 25. 10.

UNION GENÈVE, Compagnie d'Assurances sur la Vie, Genève

Actif

Bilan de l'exercice 1930

Passif

Fr.	Cr.			Fr.	Cr.
12,800,000	—	Engagement des actionnaires.	Capital actions	16,000,000	—
450,000	—	Immeubles.	Réserve mathématique	14,140,044	13
2,815,398	45	Valeurs mobilières.	Corrections relatives à l'échéance des primes	2,193,887	62
92,685	20	Prêts sur nantissements.	Réserve pour sinistres, capitaux échus, rentes et rachats à régler	85,861	—
773,035	80	Prêts et avances sur polices.	Fonds de bénéfices des assurés	500,000	—
6,347,568	45	Placements hypothécaires.	Réserve statutaire	300,000	—
50,000	—	Prêts à des corporations de droit public.	Comptes créditeurs des réassureurs.	145,505	51
1,756,000	—	Prêts.	Cautionnements	5,825	55
330,000	—	Autres placements portant intérêts.	Dividendes non-perçus	48	—
598,970	40	Comptes débiteurs des banques.	Comptes créditeurs de banques	1,263	05
52,295	28	Espèces en caisse et comptes de chèques postaux.	Intérêts courus passifs	19,023	55
4,570	—	Nues-propriétés.	Solde du compte de profits et pertes	267,429	31
2,583,830	—	Dépôts auprès de compagnies d'assurances et de réassurances.			
1,892,708	97	Réserve mathématique et reports de primes, parts des réassureurs.			
47,388	—	Réserve pour sinistres en cours, parts des réassureurs.			
667,004	12	Comptes débiteurs des réassureurs.			
460,754	45	Primes et fractions de primes échues mais non recouvrées.			
554,068	78	Autres paiements arriérés.			
564,067	—	Fractions de primes appartenant à l'exercice.			
75,270	30	Intérêts courus.			
743,272	52	Débiteurs divers et autre actif.			
33,658,887	72			33,658,887	72

(V. G. 69)

UNION GENÈVE, Compagnie d'Assurances sur la Vie:
K. Greeven. pp. Fuchs.

Annoncen-Regie:
PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expediton A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:
PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité



Sitzungszimmer
in neuzeitlicher
Ausführung liefern

RUD. FÜRER SÖHNE
BÜRO-ORGANISATION TELEPHON 34.680

Wehinger-Wiederer Basel 18
Spediteur und Schiffsagent
Möbeltransporte — Sammel-, Eil- und Expressdienste

White Star Line
Schnelldampferdienst
nach
New York und Canada
Royal Mail Line
Schnelldampferdienst nach
Süd-Amerika und den Antillen

Nächste Abfahrten:
17. Aug. ab Southampton per Schnell LAURENTIC nach New York
19. " " " " OLYMPIC " " "
26. " " " " HOMERIC " " "
28. " " " " ALMANZORA " Süd-Amerika
2. Sept. " " " " MAJESTIC nach New York
9. " " " " OLYMPIC " " "
11. " " " " ALCANTARA " Süd-Amerika

Durchkonnossemente nach allen Plätzen Nord- und Südamerikas in Basel gezeichnet.

Alle Sendungen sind zu adressieren an unsere General-Frachtagenten für die Schweiz und Italien

Hans Im Obersteg & Co
Basel — Zürich — St. Gallen — Chiasso
London (49, Broad Street)
Montreal (Board of Trade-Building) 2305

ZÜRICH
Billige und doch moderne
Geschäftsräume
mit vielseitiger Verwendungsmöglichkeit an besten Geschäftslagen in Bahnhofnähe
finden Sie in jeder gewünschten Grösse und Einteilung, wenn Sie
Tel. 39.630 anrufen

Kölnisch Wasser Rasierkrem Rumpf
Ein Hochgenuss! Denu:
Starker rahmiger Schaum, leichter Schnitt auch bei starkem Bart, angenehme Erfrischung der Gesichtsnerven. Man freut sich morgens auf das Rasieren! Gr. Tube Fr. 2.—, Halbe Tube Fr. 1.20. Jetzt überall erhältlich, sonst Nachweis von Ablagen durch Rumpf & Cie., Zürich. (133 Z) 1478

Eiserne Transportfässer
autogen und elektrisch geschweisst
im Vollbade verzinkt oder gestrichen



Spezialfabrikation
Starke, solide Ausführung

Lieferung innert kürzester Frist zu billigsten Preisen 72.1

GEMPP & UNOLD A.-G., BASEL
Blechwarenfabrik und Verzinkerei

A. G. Spörri & Co., Mechan. Webereien, Wald, Kl. Zürich
Die Herren Aktionäre werden hiermit zur
XVII. ordentlichen Generalversammlung
auf Donnerstag, den 27. August 1931, vormittags 11 Uhr, in das Restaurant Sihlhof in Zürich eingeladen.
Traktanden: 1. Geschäftsbericht und Vorlage der Bilanz. 2. Bericht der Kontrollstelle. 3. Abnahme der Jahresrechnung und der Bilanz und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat. 4. Wahl der Kontrollstelle. 5. Varia.
Ausweis über den Aktienbesitz im Versammlungslokal. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Revisorenbericht liegen vom 15. August 1931 an im Bureau der Gesellschaft in Wald zur Einsicht der Aktionäre auf.
Wald, den 12. August 1931.
Der Verwaltungsrat.

Patentverkauf
oder 2300
Lizenzabgabe
Die Inhaberin des schweiz. Patentes Nr. 133003 vom 9. November 1928, betreff.:
Pneumat. Stueereinrichtung für die Anlassventile v. mehrzylindr. Verbrennungskraftmaschinen
wünscht dasselbe zu verkaufen, Lizenzen zu erteilen oder andere, die Ausübung der Erfindung in der Schweiz bezweckende Anträge zu erhalten. Offerten befordern:
Bernhard & Cie.,
Patentanwälte,
Bern, Bundesgasse 6.
Je désire entrer en relations avec
Rôtisserie de café
possédant capitaux et ayant le désir de développer son chiffre d'affaires directement avec clientèle particulière afin de lui soumettre une proposition. — Offres sous P 2306 N à Publicitas Neuchâtel. 2308

Teilhhaber
Tüchtigem Kaufmann oder Architekt wäre Gelegenheit geboten, sich mit 25—30000 Franken per sofort still oder aktiv zu beteiligen, in Bauunternehmung. Geboten ist Dauerstellung für seriösen Mann.
Offerten unter Chiffre T 5513 Y an Publicitas Bern. 2302



Metallschilder
für alle Zwecke
E. PFISTER & CIE
ZÜRICH 6